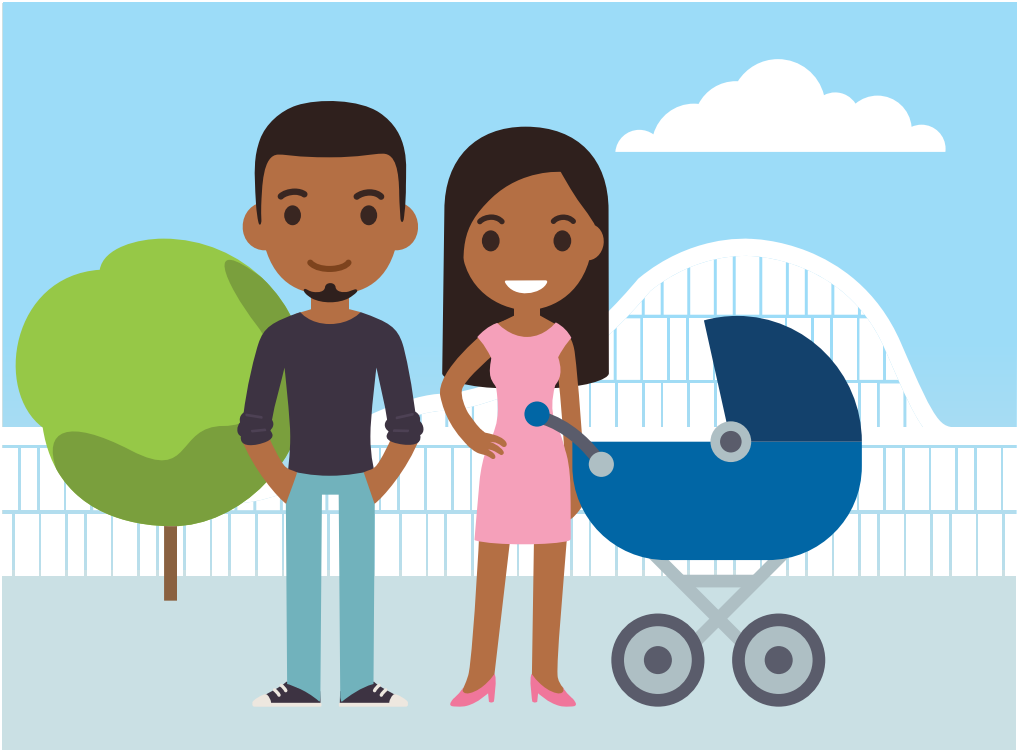


# Hovoríte doma rôznymi jazykmi? Je to dobré pre vaše dieťa!

Tipy ako vychovávať dieťa vo viacjazyčnom prostredí





## Rozprávajte sa so svojim dieťaťom v jazyku, ktorý ovládate najlepšie!

### To je:

- Jazyk, ktorým hovoríte spontánne
- Jazyk, ktorému najlepšie rozumiete a ktorým najlepšie hovoríte
- Jazyk, v ktorom rozmýšľate
- Jazyk, v ktorom sa vám sníva
- väčšinou váš materinský jazyk

### Dopredu o tom dobre porozmýšľajte:

- Porozprávajte sa o tom s svojim partnerom ešte pred narodením vášho dieťaťa.
- Zvoľte si systém, ktorý dokážete dodržiavať.
- Jedna osoba môže vždy používať jeden jazyk: napríklad, otec hovorí po holandsky, mama po francúzsky.
- V určitých situáciách môžete hovoriť jedným jazykom: cestou do školy a v škole hovoríme po holandsky, doma a s rodinou hovoríme naším jazykom.
- Používajte vždy len jeden jazyk počas celého rozhovoru.

## **Veľa sa so svojim dieťaťom rozprávajte! Vaše dieťa sa tak ľahšie naučí rozprávať a rozumieť, čo hovoria iní.**

- Rozprávajte sa so svojim dieťaťom od narodenia.
- Rozprávajte veľa. Hovorte, čo vidíte alebo čo robíte: obliekate sa, jete, umývate sa, robíte nákupy, prestierate stôl, ...
- Vyzývajte svoje dieťa, aby rozprávalo. Pýtajte sa: 'Prečo sa ti to páči?', 'Ako je to možné, že ...?'

## **Hrajte sa so svojim dieťaťom! Dieťa sa tak rýchlejšie naučí rozprávať.**

- Vyberte si aktivity, ktoré máte vy aj vaše dieťa radi: spievajte si pesničky, čítajte si, hrajte futbal, prejdite sa v parku, skladajte puzzle, kreslite si, maľujte vymaľovánky, ...
- Počas hrania môžete:
  - rozprávať o tom, čo vidíte, aké farby, predmety, pohyby, pocity
  - pýtajte sa, napríklad: "Dokáže bicykel jazdiť tak rýchlo ako auto?"
  - vysvetľujte súvislosti : "Je jeseň, slniečko už tak veľa nesvieti, zo stromov padajú listy."

## **Urobilo vaše dieťa chybu? Zopakujte vetu správne a opravte ho. Dieťa sa tak rýchlejšie naučí vetu povedať správne.**

- Dieťa povie: “Ocko príst domov?”.  
Vy mu odpovedzte: “Áno, ocko príde domov.”
- Má vaše dieťa 6 alebo viac rokov? Dieťa v tomto veku už môžete upozorniť na chyby. Pýtajte sa ho: “Ako sa to povie?”, “Čo chceš povedať?”, “Čo to znamená?”
- Povedzte dieťaťu, čo robí správne

## **Rozpráva vaše dieťa niekedy rôznymi jazykmi naraz? To je normálne.**

- Buďte mu príkladom. Rozprávajte vždy len jedným jazykom.v



## **Naučiť vaše dieťa viacero jazykov si žiada čas.**

- Naučiť sa chápať a rozprávať po holandsky v škole trvá dlhšie, ako naučiť sa holandčinu v každodennej komunikácii.
- Vaše dieťa bude doma častejšie hovoriť po holandsky:
  - Ukážte mu, že holandčina je pre vás dôležitá.
  - Vysvetlite mu/jej, prečo je dôležité, aby hovoril/a aj materinským jazykom.
  - Rozprávajte sa so svojím dieťaťom o rôznych jazykoch.
- Pýtajte sa ho, ako sa pri tom cíti.

## **Je možné, že vaše dieťa bude tichšie, keď sa bude učiť nový jazyk.**

- Deti sa učia jazyky počúvaním a pozorovaním. Vtedy sú asi tri mesiace tichšie ako inokedy.
- Čo môžete pre vaše dieťa vtedy urobiť?
  - Nechajte dieťa hrať sa s inými deťmi, ktoré hovoria jazykom, ktorý sa vaše dieťa učí.
  - Používa vaše dieťa slová v novom jazyku? Ukážte mu, že vás to teší.
  - Ukážte, že vás nový jazyk zaujíma, aj keď mu nerozumiete.
  - Aj vy používajte nový jazyk, rozprávajte sa so susedmi alebo s učiteľmi v škole. Robiť chyby je normálne.

## **Ak dieťa dobre ovláda jazyk, ktorým hovoríte doma, ľahšie sa naučí po holandsky.**

- Niekoľko príkladov:
  - Pozná dieťa farby v materinskom jazyku? V tom prípade si ich ľahšie zapamätá aj v holandčine.
  - Dokáže vaše dieťa tvoriť vety so 4 slovami v materinskom jazyku? Tak sa rýchlejšie naučí tvoriť vety aj v holandčine.
  -

## **Ukážte deťom, že hovoriť holandsky je dobré!**

- Nechajte deti, aby vám niečo porozprávali po holandsky.
- Choďte spolu do knižnice a požičajte si pekné knižky v holandčine.
- Zorganizujte zábavné aktivity a pozvite aj iné deti.  
Tak môže vaše dieťa používať holandčinu aj mimo školy.
- Zúčastnite sa na aktivitách vo vašej štvrti, zapíšte svoje dieťa do mládežníckeho alebo športového klubu, ...
- Pozerajte spolu správy alebo televízne programy v holandskom jazyku.
- Rozprávajte sa po holandsky s učiteľkou v škole, s predavačkou v obchode, ...
- Naučilo sa vaše dieťa niečo nové? Ukážte mu, že vás to teší: “Už poznáš všetky farby po holandsky? Naučíš to aj mňa?”



## Má vaše dieťa ťažkosti s učením nového jazyka (rozprávanie a porozumenie)?

- Porozprávajte sa o tom s pracovníkom školy!
- Škola vášmu dieťaťu pomôže naučiť sa jazyk.



## Heb je vragen?

Neem dan contact op met het Expertisecentrum Anderstaligen (ECA).

Rolderbrink 128-130

Tel: 0591-334501

[www.eca-emmen.nl](http://www.eca-emmen.nl)

Deze folder is beschikbaar in de volgende talen:

- Albanees
- Arabisch
- Bulgaars
- Duits
- Engels
- Farsi
- Frans
- Kroatisch
- Pools
- Roemeens
- Russisch
- Servisch
- Slovaaks
- Tigrinya
- Turks

De printversie is te downloaden via de website [www.eca-emmen.nl](http://www.eca-emmen.nl).





## Colofon

Een uitgave van de gemeente Emmen



Bron: Stad Gent

## Bezoekadres

Raadhuisplein 1, 7800 RA Emmen

Telefoon: 14 0591

[gemeente.emmen.nl](http://gemeente.emmen.nl)

[gemeente@emmen.nl](mailto:gemeente@emmen.nl)